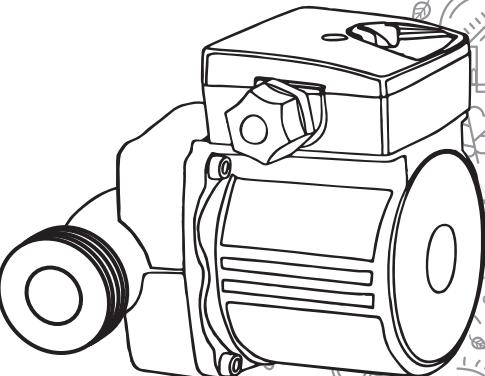


ENG CIRCULATION PUMPS

UA НАСОС ЦИРКУЛЯЦІЙНИЙ



OPERATING MANUAL

КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Content

1. Purpose and scope	2
2. Technical characteristics	2
3. Package contents	4
4. Security measures	4
5. Installation and preparation for work	4
6. Possible malfunctions and their elimination	7
7. Warranty	7
8. Warranty Card	8

This instruction manual contains the principal instructions that must be followed during installation, operation and maintenance. To avoid accidents and avoid breakdowns, you must carefully read this manual before operating the product.

1. Purpose and scope

Circulation pumps are designed to pump fluid in a piping system. Pumps must not be used in food-related systems. Main applications: heating systems, closed field circulation systems, for thermal solar installations, for air conditioning and chilled water distribution systems.

Working fluid: non-viscous, chemically non-aggressive, without fibrous inclusions or mechanical impurities; pH value 8.5-9.5.

2. Technical characteristics

Voltage: ~220V +/-10%, 50Hz

Speed switching - manual, 3 stages.

Mounting base: 130/180 mm.

The maximum permissible pressure PN is -10 bar.

The permissible temperature range for pumping liquid is - from 10°C to 110°C

Maximum ambient temperature - +40°C

Minimum pressure upstream of the pump at temperature: +50 °C = 0.05 bar; +95 = 0.05 bar; +110 = 0.05 bar.

Type	Water rise H, m	Performance, l/min	Power P, W	Size in/out, connector RP	Weight, kg	
					net mass	gross
TCP 25-40/130	4/3/2	45/36/20	71/50/35	11/2"	2,3	2
TCP 25-60/130	6/5/3	56/42/28	93/67/46	11/2"	2,5	2,2
TCP 25-40/180	4/3/2	45/36/20	71/50/36	11/2"	2,5	2,2
TCP 25-60/180	6/5/3	56/42/28	93/67/47	11/2"	2,7	2,4
TCP 25-80/180	8/7/5	115/90/80	245/230/145	11/2"	4,6	4,3
TCP 32-60/180	6/5/3	58/45/32	93/67/46	2"	2,9	2,7
TCP 32-80/180	8/7/5,6	135/70/45	245/230/150	2"	4,7	4,4

7. Гарантійні зобов'язання

Виробник несе гарантійні зобов'язання протягом 24 місяців з дати продажу насоса через роздрібну мережу кінцевому споживачеві. Протягом гарантійного терміну виробник безкоштовно усуває дефекти, що виникли з його вини. Гарантія не передбачає відшкодування збитку, що виник в результаті неправильного монтажу або експлуатації.

ГАРАНТИЙНІ ЗОБОВ`ЯЗАННЯ ВВАЖАЮТЬСЯ НЕДІЙСНИМИ У ВИПАДКАХ:

1. Виникнення несправностей в результаті недотримання вимог цієї інструкції з монтажу та експлуатації, в тому числі при виході параметрів електрорідинення за межі, які встановлені в цьому посібнику.

2. Наявності слідів механічних, хімічних, термічних пошкоджень.

3. Наявність ознак несанкціонованого ремонту або модифікації вироби.

4. Ознак перевантаження насоса: деформації або слідів оплавлення деталей і вузлів виробу, потемніння і обувглювання обмотки статора електродвигуна, появи кольорів мінливості на деталях і вузлах насоса, сильного зовнішнього або внутрішнього забруднення.

5. Виходу з ладу швидкозношуваних частин внаслідок природного зносу при певних умовах експлуатації.

Інформацію що до ремонту обладнання у вашому регіоні, ви можете отримати на офіційному сайті tatraline.com або за телефоном 0 800 50 23 57.

Головний сервісний центр знаходитьться:

Київська область, м. Вишневе, вул. Київська, 6В.

Гарантія не діє без пред'явлення заповненого гарантійного талона.

8. Гарантійний талон

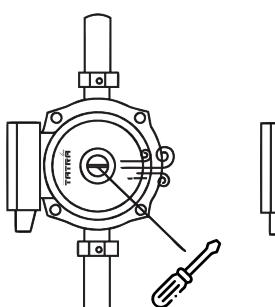
Назва і модель виробу: _____

Назва і адреса продавця: _____

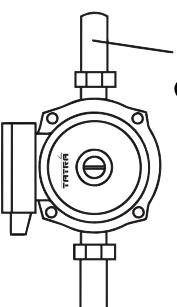
Серійний номер: _____

Дата продажу: _____

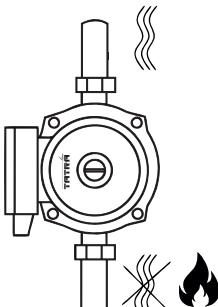
(підпис і печатка продавця)



Мал. 4



Мал. 5

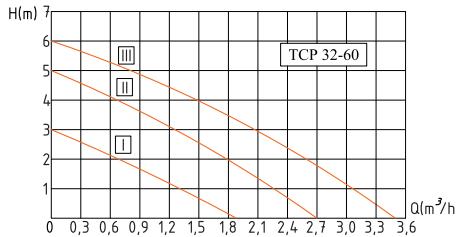
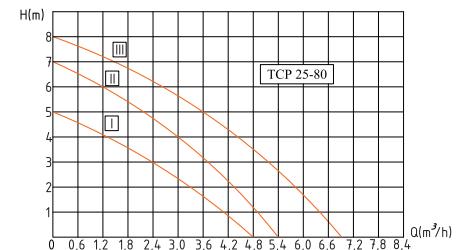
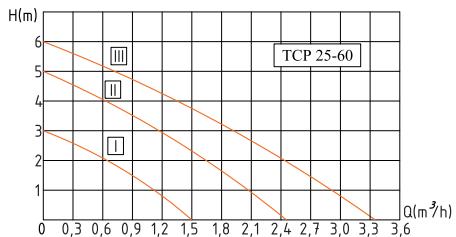
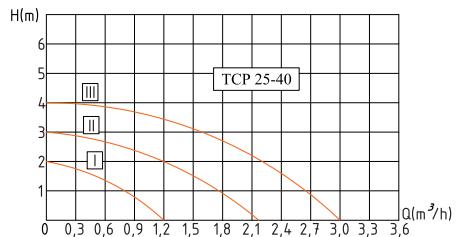


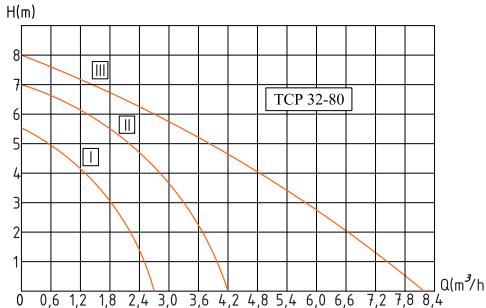
Мал. 6

t1 °C	2	40	60	80	90	100	105	110
t2 °C	0	40	60	80	70	60	55	35

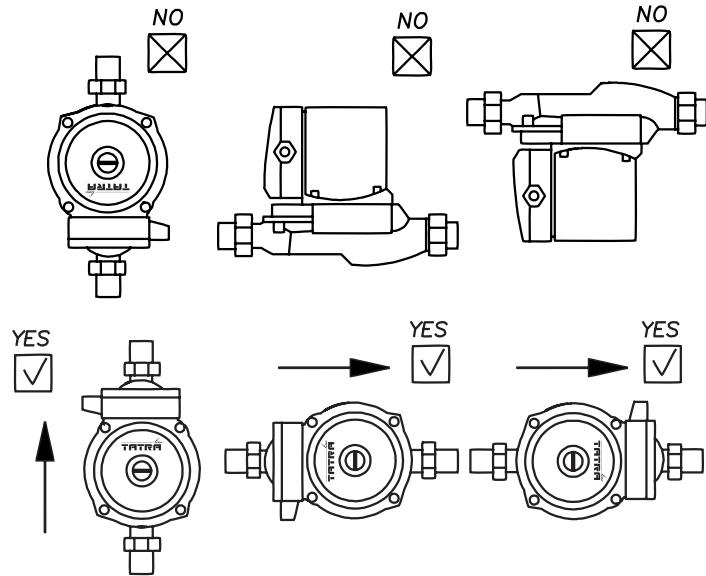
6. Можливі не справності та їх усунення

Несправність	Причина	Можливе вирішення
1. Насос не працює	1. Відсутність електро живлення. 2. Пошкоджений конденсатор. 3. Забруднення насосу. 4. Ротор заблокований відкладення на втулках.	1. Перевіріти запобіжник, надійність під'єднання проводів. 2. Замінити конденсатор. 3. Демонтувати та прочистити насос. 4. Ввімкнути насос на максимальну швидкість на короткий час або розблокувати ротор за допомогою викрутки, прокручуючи її в пазі.
2. Підвищений шум	1. Наявність повітря у системі. 2. Надто великий потік води.	1. Випустити повітря із системи. 2. Зменшити кількість обертів насосу перемкнувші його на меншу швидкість.
3. Підвищений шум при роботі насосу	1. Повітря в насосі. 2. Надто низький тиск на виході насоса.	1. Випустити повітря з насосу. 2. Збільшити тиск на вході насосу.
4. Насос запускається і нездогодно зупиняється	Наявність забруднення чи вапнякового нальоту між ротором та статором або між крильчаткою та корпусом насосу.	Перевіріти, щоб вал вільно обертався. При необхідності видалити забруднення чи вапняковий наліт.

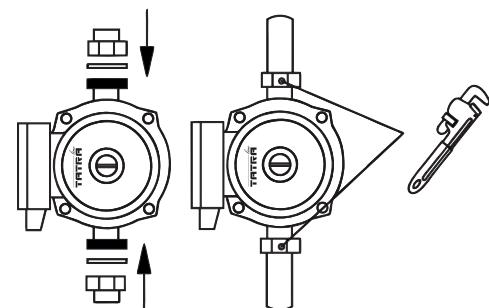




Мал. 2



Мал. 3



3. Package contents

Pump assembly - 1 pc.
Instruction manual - 1 pc.
Packaging containers - 1 pc.

4. Security measures

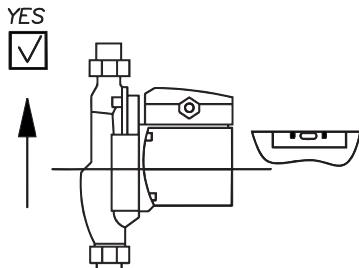
1. Operation of the pump without earthing is prohibited.
2. It is forbidden to pump flammable and explosive liquids.
3. The pump must be switched on through an RCD with a tripping drain of no more than 30 mA.
4. Before starting any maintenance work on the pump, make sure that the power is turned off.
5. Disassembly and repair of the pump should only be carried out by service technicians Service.
6. If the power cable is damaged, it must be replaced to avoid danger qualified specialist.
7. The parameters of the supply network must correspond to the values of the parameters specified in the passport table and the information plate on the pump itself.

5. Installation and preparation for operation

1. Installation, commissioning and maintenance of the pump must be carried out by qualified personnel.
2. The pump is designed for installation in a dry, well-ventilated room at an air temperature of 40° C.
3. Before connecting, be sure to check the correspondence of electrical and pressure data product parameters of your electrical and water supply network.
4. The pump must be installed horizontally according to the equation, see pic.1.
5. The pump must be installed in the position indicated, see pic.2.
6. The pump must be connected see pic.3

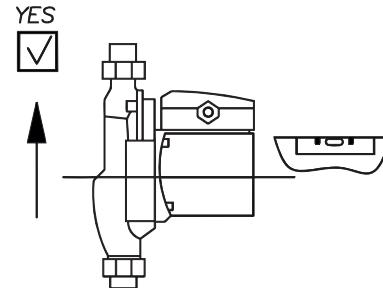
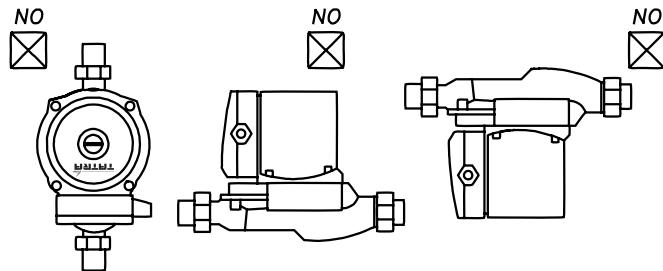
5. Встановлення та підготовка до роботи

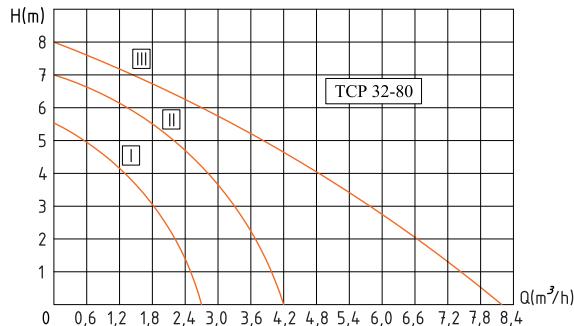
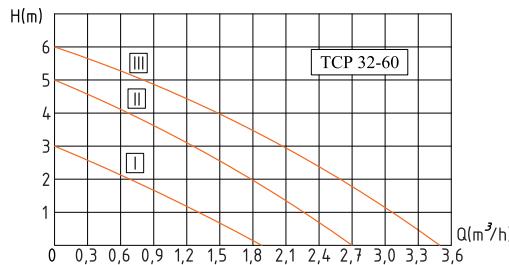
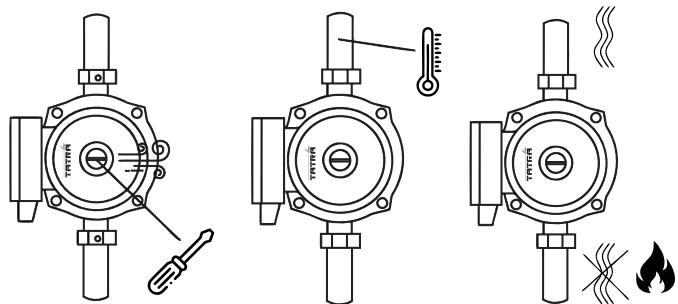
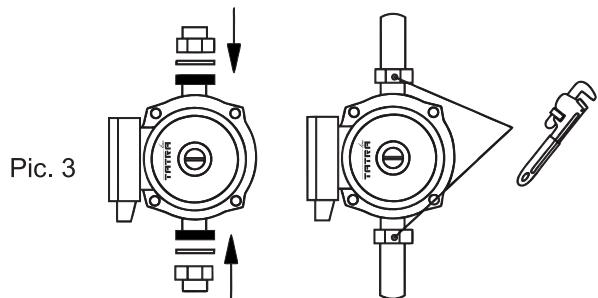
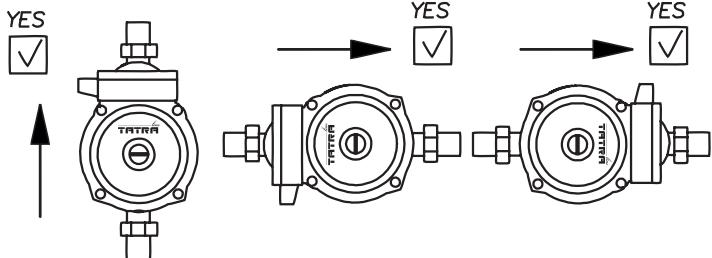
1. Монтаж насоса, введення його в експлуатацію і технічне обслуговування повинно здійснюватися кваліфікованим персоналом.
2. Насос призначений для встановлення в сухому, добре провітрюваному приміщенні при температурі повітря не вище 40°C.
3. Перед підключенням обов'язково перевірте відповідність електричних і напірних даних виробу параметрам Вашої електричної і водонапірної мережі.
4. Насос повинен встановлюватися горизонтально за рівнем, дивись мал.1.
5. Насос повинен встановлений у положенні вказаному, дивись мал.2.
6. Насос повинен бути підключений, дивись мал.3
7. Для введення в експлуатацію циркуляційного насосу необхідно:
 - Після встановлення, перед першим запуском, потрібно випустити повітря з насосу, дивись мал.4.
 - Температура в приміщенні повинна бути нижчою від температури рідини, дивись мал.5
8. Не допускати роботу насоса без води! Насос охолоджується перекачуваною рідинкою, і може працювати без води не більше 10 секунд, дивись малюнок 6.
9. При тривалому періоді простою насосу в неробочому стані рекомендується промити та висушити його та тримати в сухому місці.
10. Не допускати замерзання води в насосі. У зимовий період необхідно повністю зливати воду з насоса і всієї системи.
11. Виключається експлуатація насосу в приміщеннях, які можуть бути склонні до затоплення і в приміщеннях з підвищеною вологістю повітря. Невиконання цих вимог може привести до пошкоджень насосу, що не підлягає гарантійному ремонту!
12. У випадку пошкодження мережевого кабелю він повинен бути замінений спеціалістом.

Мал. 1

7. To put the circulation pump into operation, it is necessary:

- After installation, before the first start, it is necessary to release the air from the pump, see pic. 4.
- The temperature in the room should be lower than the temperature of the liquid, see pic. 5
- 8. Do not allow the pump to work without water! The pump is cooled by the pumped liquid and can work without water for no more than 10 seconds see pic. 6.
- 9. If the pump is not working for a long period of time, it is recommended to wash and dry it and keep it in a dry place.
- 10. Do not allow the water in the pump to freeze. In winter, it is necessary to completely drain the water from the pump and the entire system.
- 11. Operation of the pump in rooms that may be prone to flooding and in rooms with high air humidity is excluded. Failure to comply with these requirements may result in damage to the pump that is not subject to warranty repair!
- 12. If the network cable is damaged, it must be replaced by a specialist.

Pic. 1**Pic. 2**



3. Комплект постачання

Насос в зборі - 1 шт.

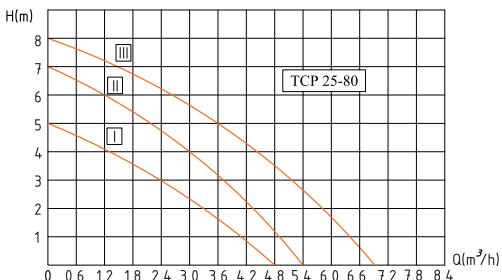
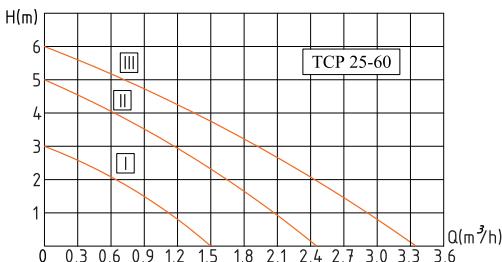
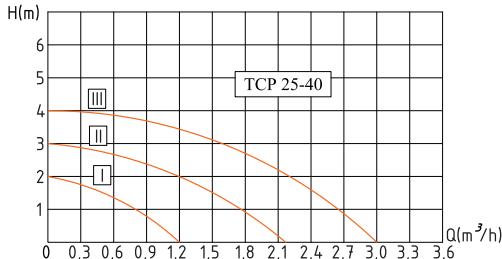
Керівництво по експлуатації - 1 шт.

Тара пакувальна - 1 шт.

4. Заходи безпеки

- 1.Забороняється експлуатація насоса без заземлення.
- 2.Забороняється перекачувати насосом займисті і вибухонебезпечні рідини.
- 3.Насос необхідно включити через УЗО стоком спрацьовування не більше 30 мА.
- 4.Перед початком проведення будь-яких робіт з обслуговування насоса слід перевіритися, що живлення вимкнено.
- 5.Розбирання і ремонт насоса повинні здійснюватися тільки фахівцями сервісної служби.
- 6.При пошкодженні кабелю живлення, щоб уникнути небезпеки, він підлягає заміні кваліфікованим фахівцем.
7. Параметри мережі живлення повинні відповідати значенням параметрів, що зазначені в таблиці паспорту та інформаційній табличці на самому насосі.

Тип	Підйом води Н, м	Продуктивність л/хв	Потужність, Вт	Розмір вх./вих., патрубків RP	Вага, кг
				нетто	брutto
TCP 25-80/180	8/7/5	115/90/80	245/230/145	11 1/2"	4,6 4,3
TCP 32-60/180	6/5/3	58/45/32	93/67/46	2"	2,9 2,7
TCP 32-80/180	8/7/5,6	135/70/45	245/230/150	2"	4,7 4,4



t1 °C	2	40	60	80	90	100	105	110
t2 °C	0	40	60	80	70	60	55	35

6. Possible malfunctions and their elimination

Malfunction	Reason	Possible solution
1. The pump does not work	1. Lack of power supply. 2. Damaged capacitor. 3. Pump contamination. 4. The rotor is blocked by deposits on the bushings.	1. Check the fuse, the reliability of the wire connection. 2. Replace the capacitor. 3. Dismantle and clean the pump. 4. Turn the pump on at maximum speed for a short time or unlock the rotor with a screwdriver by twisting it in the groove.
2. Increased noise	1. Presence of air in the system. 2. Too much water flow.	1. Release air from the system. 2. Reduce the speed of the pump by switching it to a lower speed.
3. Increased noise during pump operation	1. Air in the pump. 2. The pump outlet pressure is too low.	1. Release the air from the pump. 2. Increase the inlet pressure of the pump.
4. The pump starts and stops shortly	Presence of contamination or limescale between the rotor and the stator or between the impeller and the pump housing.	Check that the shaft rotates freely. If necessary, remove dirt or limescale.

7. Warranty

The manufacturer bears warranty obligations for a period of 12 months from the date of sale of the pump through the retail network to the end consumer. During the warranty period, the manufacturer eliminates defects that have arisen through its fault free of charge. The warranty does not provide compensation for damage resulting from improper installation or operation.

WARRANTY OBLIGATIONS ARE CONSIDERED INVALID IN THE FOLLOWING CASES:

1. Malfunctions resulting from non-compliance with the requirements of these installation instructions and operation, including when the power supply parameters exceed the limits that established in this manual.
2. The presence of traces of mechanical, chemical, thermal damage.
3. Signs of unauthorized repair or modification of the product.
4. Signs of pump overload: deformation or traces of melting of parts and assemblies of the product, darkening and charring of the stator winding of the

electric motor, the appearance of colors variability on parts and assemblies of the pump, severe external or internal contamination.

5. Failure of wearing parts due to natural wear and tear at certain operating conditions.

You can get information about the repair of equipment in your area at official website tataline.com or by phone 0 800 50 23 57.

The main service center is located: Kiev region, Vysheve, st. Kievskaya, 6B.
The warranty is not valid without presenting a completed warranty card.

8. Warranty Card

Product name and model: _____

Seller's name and address: _____

Serial Number: _____

Date of sale: _____

(signature and seal of the seller)

Зміст

1. Призначення області застосування	-----	9
2. Технічні характеристики	-----	9
3. Комплект поставки	-----	11
4. Заходи безпеки	-----	11
5. Встановлення та підготовка до роботи	-----	12
6. Можливі несправності та їх усунення	-----	14
7. Гарантійні зобов'язання	-----	15
8. Гарантійний талон	-----	15

Даний посібник з експлуатації містить принципові вказівки, які повинні виконуватися при монтажі, експлуатації і технічному обслуговуванні. Щоб уникнути нещасних випадків і виключення поломок необхідно уважно ознайомитися з даним керівництвом перед початком експлуатації виробу.

1. Призначення області застосування

Циркуляційні насоси призначені для перекачки рідини у системі трубопроводів. Насоси не можна використовувати в системах, пов'язаних із продуктами харчування. Основні області застосування: системи опалення, замкнуті промислові циркуляційні системи, для термічних сонячних установок, для кондиціонері і систем розподілення охолодженої води.

Робоча рідина: нев'язка, хімічно неагресивна, без волокнистих включень або механічних домішок; Значення pH 8.5-9.5.

2. Технічні характеристики

Напруга: ~220В +/-10%, 50Гц

Перемикання частоти обертання – ручне, 3 ступені.

Монтажна база: 130/180 мм.

Максимально дозволений тиск PN -10 бар.

Дозволений температурний діапазон перекачуваної рідини – від 10 до 110оС

Максимальна температура навколошнього середовища - +40°C

Мінімальний тиск перед насосом при температурі:

+50 оС = 0,05 бар; +95°C = 0,05 бар; +110 °C = 0,05 бар.

Тип	Підйом води Н, м	Продуктивність л/хв	Потужність, Вт	Розмір вх./вих., патрубків RP	Вага, кг	
					нетто	брютто
TCP 25-40/130	4/3/2	45/36/20	71/50/35	11/2"	2,3	2
TCP 25-60/130	6/5/3	56/42/28	93/67/46	11/2"	2,5	2,2
TCP 25-40/180	4/3/2	45/36/20	71/50/36	11/2"	2,5	2,2
TCP 25-60/180	6/5/3	56/42/28	93/67/47	11/2"	2,7	2,4